

48**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 8. května 2014 byl v Havaně přijat Protokol o provedených změnách v Dohodě o zřízení Mezinárodní investiční banky a jejích Stanovách¹⁾.

Jménem České republiky byl Protokol podepsán v Hanoji dne 3. prosince 2015.

S Protokolem vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky Protokol ratifikoval. Ratifikační listina České republiky byla uložena u vlády Ruské federace, deponitáře Protokolu, dne 28. prosince 2017.

Při ratifikaci Protokolu byla učiněna následující výhrada České republiky: „Česká republika nebude vázána ustanoveními článku 11 odst. 2, článku 13 odst. 3 písm. d), článku 14 a článku 15 odst. 1 písm. a) až c) a e), odst. 2 až 4 Dohody o zřízení Mezinárodní investiční banky a jejích Stanov ve znění Protokolu o provedených změnách v Dohodě o zřízení Mezinárodní investiční banky a jejích Stanovách.“

Protokol vstoupil v platnost na základě svého článku III dne 18. srpna 2018 a tímto dnem vstoupil v platnost i pro Českou republiku.

Anglické znění Protokolu a jeho překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

¹⁾ Dohoda o zřízení Mezinárodní investiční banky, přijatá v Moskvě dne 10. července 1970, byla vyhlášena pod č. 27/2017 Sb. m. s.

PROTOCOL

AMENDING THE AGREEMENT ESTABLISHING THE INTERNATIONAL INVESTMENT BANK AND ITS CHARTER

The Governments of the Republic of Bulgaria, the Socialist Republic of Viet Nam, the Republic of Cuba, Mongolia, the Russian Federation, Romania, the Slovak Republic and the Czech Republic (the states are hereinafter collectively referred to as the "**Contracting Parties**"),

in accordance with Article XII and paragraph 1 of Article XXIV of the Agreement Establishing the International Investment Bank (hereinafter the "**Agreement**"), and Articles 29 and 30 of the Charter of the International Investment Bank (hereinafter the "**Charter**"), have agreed to amend the Agreement and the Charter as follows:

ARTICLE I

The Agreement (including the Charter, which is an attachment to the Agreement) shall be amended and restated according to the text set forth as an Annex to this Protocol.

The Annex to this Protocol shall form an integral part of this Protocol and shall constitute the amended and restated Agreement Establishing the International Investment Bank (hereinafter the "**Restated Agreement**"), together with (i) the Information on the Authorised Charter Capital and on the Allocation of the Quotas Among the Bank's Members given in the Appendix No. 1 to the Restated Agreement and (ii) the amended and restated Charter of the International Investment Bank which forms the Appendix No. 2 to the Restated Agreement.

ARTICLE II

The Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation shall perform the functions of the depositary of this Protocol and the Restated Agreement (hereinafter the "**Depositary**").

A certified copy of this Protocol, including the Restated Agreement, shall be sent by the Depositary to each Contracting Party.

ARTICLE III

This Protocol shall remain open for signature by the Contracting Parties.

The Depositary shall duly inform the other Contracting Parties of the signing of this Protocol by each Contracting Party.

This Protocol and the Restated Agreement shall enter into force thirty days after the date on which the last Contracting Party has provided the Depositary with its instruments (hereinafter the "**Instrument**") of ratification, acceptance, or approval (depending on the requirements of the

national or internal procedures) necessary to bring this Protocol and the Restated Agreement into effect.

The Depositary shall duly inform the other Contracting Parties of the deposit of each Instrument and of the date this Protocol and the Restated Agreement are deemed to have entered into force.

Made in Havana on 8 May 2014 in a single original in the Russian and English languages with the texts in both languages being equally authentic.

APPENDIX NO. 2**TO THE AGREEMENT ESTABLISHING THE INTERNATIONAL INVESTMENT
BANK****CHARTER
OF THE INTERNATIONAL INVESTMENT BANK**

The members of the International Investment Bank (hereinafter the "Bank") are the contracting parties to the Agreement Establishing the Bank (hereinafter the "Agreement").

GENERAL PROVISIONS**Article 1**

The Bank shall organise and perform credit and other banking operations in accordance with the Agreement and this Charter, which is an integral part of the Agreement.

Article 2

The Bank shall be an international organisation.

The Bank's full name in Russian shall be "МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНВЕСТИЦИОННЫЙ БАНК";

The Bank's full name in English shall be "INTERNATIONAL INVESTMENT BANK";

The Bank's abbreviated name in Russian shall be "МИБ";

The Bank's abbreviated name in English shall be "IIB".

The Bank shall have its seat in Moscow, Russian Federation.

The Bank's aims and objectives, its legal capacity, including the scope of its legal authority and limits on its liability, the legal regulations of the Bank's operations, and the privileges and immunities enjoyed by the Bank, the representatives of the members in the Board of Governors and the Board of Directors, and the officers and employees of the Bank in the territory of each of the member states shall be governed by the Agreement and this Charter.

The Bank shall have the authority to:

- a. enter into international agreements;
- b. purchase, dispose of, lease, or rent out any property, including real property and other property, as well as conclude any other transactions that are not in conflict with this Charter;
- c. appear in state courts and arbitration tribunals as a claimant or defendant; in each of its member states, the Bank shall have the same procedural rights as those afforded to legal entities in the corresponding member state;
- d. open branches and representative offices;

- e. establish subsidiaries;
- f. adopt internal regulations governing its operations;
- g. undertake other actions to achieve the aims and objectives provided for in the Agreement and this Charter.

Article 3

The Bank shall engage in banking and investment activities in accordance with the Agreement and this Charter.

In order to attain its aims and objectives, the Bank shall have the power to:

- a. arrange and provide financing (or co-financing) for the investment projects and programmes of the Bank's members and organisations operating in the territory of the Bank's member states, as well as other projects consistent with the Bank's lending policy, including in the form of providing loans to, or acquiring equity interests in, organisations, using its own funds and funds raised in international and national financial markets, as well as other available resources;
- b. engage in securities and derivatives transactions;
- c. provide investment and banking services;
- d. provide financial leasing services;
- e. finance, and provide guarantees for, export and import operations between organisations operating in the territory of member states, between member states of the Bank and other states, and between organisations operating in the territory of member states and organisations of other states;
- f. act as a trustee of special purpose and investment funds established by the Bank's members, organisations of the Bank's member states and other organisations;
- g. participate in projects intended to support small- and medium-sized businesses in member states;
- h. provide consulting and information and analysis services;
- i. provide advisory assistance to organisations and government agencies of the Bank's member states regarding arranging and providing financing for investment projects and programmes, as well as foreign trade operations within the framework of the Bank's development strategy;
- j. cooperate with government authorities and agencies, international organisations and other establishments, procure cooperation between organisations of the Bank's member states and organisations in other states;
- k. conclude any other deals and transactions that are consistent with the aims and objectives provided for in the Agreement and this Charter.

Article 4

The Bank shall be liable for its obligations with all its assets.

The Bank shall not be liable for its members' obligations, nor shall the Bank's members be liable for the Bank's obligations.

Article 5

The Bank shall have a seal with its logo and name in the Russian and English languages.

Russian and English shall be the Bank's official languages. The working language of the Bank shall be Russian.

Article 6

The Bank shall guarantee the secrecy of its clients' and correspondents' transactions, documents, accounts, and deposits.

The Bank's officers and other employees shall maintain the secrecy of the transactions, documents, accounts, and deposits of the Bank, as well as of its clients and correspondents.

MEMBERSHIP

Article 7

Membership in the Bank shall be open to states and international financial organisations. The Bank's admission process shall be governed by Article 17 of the Agreement and this Article.

Those wishing to be admitted as members of the Bank in accordance with Article 1 of the Agreement shall formally apply to the Board of Governors, stating that they share the Bank's aims and operating principles and will assume all obligations arising out of the Agreement and this Charter.

Membership in the Bank shall be granted by a resolution of the Bank's Board of Governors.

Participation in the Bank's operations may be carried out on the basis of a special status defined by the Bank's Board of Governors.

Article 8

Any member of the Bank may withdraw from membership in the Bank by sending notice to the Board of Governors (hereinafter a "Withdrawing Member") no less than six months before the proposed withdrawal date. The Bank and the Withdrawing Member shall agree on a fair and equitable method for calculating the mutual obligations in connection with such withdrawal and settling said obligations. The Board of Governors shall approve the procedure of withdrawal of a member of the Bank and the mechanism for calculating mutual claims between the Bank and a Withdrawing Member.

A Withdrawing Member shall remain liable for direct obligations to the Bank incurred on or before the date on which its membership terminates. A Withdrawing Member shall also remain liable for its contingent liabilities to the Bank so long as any part of the loans, equity investments, or guarantees, which were entered into before it ceases to be a member, is

outstanding; however, it shall not incur liabilities with respect to loans and guarantees entered into thereafter by the Bank, nor share in the income or the expenses of the Bank.

The Withdrawing Member's interest in the paid-up portion of the Bank's charter capital shall be considered for the purposes of the settling process.

The Withdrawing Member's quota in the Bank's authorised charter capital shall be added to the unallocated portion of the authorised charter capital of the Bank. Upon the resolution of the Board of Governors, the Withdrawing Member's quota may be fully or partially distributed among the Bank's remaining members and/or new members in the Bank.

THE BANK'S RESOURCES

Article 9

The Bank's resources shall be made up of contributions from the members to the Bank's charter capital, funds raised in any form from the Bank's members and in financial markets, and appropriations of a portion of profits to the Bank's capital reserves and special purpose funds.

The Bank's resources shall only be used for achieving its aims and fulfilling the functions provided for in this Charter.

Article 10

1. The Bank's authorised charter capital shall be comprised of the quotas allocated among the Bank's members and, if applicable, the unallocated charter capital. The Bank's authorised charter capital shall consist of paid-up charter capital and, if applicable, unpaid charter capital.
2. The size of the authorised charter capital and the allocation of the quotas in the authorised charter capital shall be determined by the Board of Governors. The quota of a member of the Bank in the Bank's authorised charter capital may be changed based on a request by or the consent of the corresponding Bank member.
3. On the basis of a resolution of the Board of Governors the paid-up charter capital of the Bank may be increased within the limits of the unpaid quota, based on a request by or the consent of the member of the Bank making a contribution to the Bank's charter capital.
4. The unpaid portion of the quotas allocated among the Bank's members shall constitute callable capital. For the Bank to meet its financial obligations, the Board of Governors may authorise an increase of the paid-up charter capital of the Bank by means of contributions by all of the Bank's members, made proportionately to their interests in the paid-up charter capital, but within the limits of the unpaid quotas of each member of the Bank.
5. Payments towards the Bank's charter capital shall be made in euros or any other currency determined in the procedure established by the Board of Governors.
6. A member of the Bank that has made its contribution to the charter capital shall receive a certificate from the Bank evidencing the payment and amount of the contribution.

Article 11

The Bank shall form a capital reserve, and it may also establish its own special purpose funds. The Bank's capital reserve and special purpose funds shall be financed from its profits.

Article 12

The Bank may establish special purpose funds financed by the resources of interested states and organisations.

The purpose, size, terms, conditions and arrangements for establishing and functioning of the special purpose funds shall be governed by agreements between the interested states and organisations and the Bank.

Article 13

In accordance with the procedure established by the Board of Directors the Bank may raise funds in any currency by receiving financial and bank credits and loans in national and international capital markets, attracting deposits, issuing and offering its securities and other financial instruments as well as in any other form.

INVESTMENT ACTIVITY

Article 14

The Bank shall provide loans in accordance with the aims and objectives set forth in the Bank's development strategy as approved by the Board of Governors.

The Bank shall provide loans using its own and borrowed funds, as well as cooperate with other financial and banking institutions in providing such loans.

Where a loan is provided to any organisations owned or controlled by a member of the Bank, the Bank may, as required and subject to the consent of the corresponding member of the Bank, be granted a guarantee by the corresponding member for the said organisation's obligations to the Bank.

The Bank shall provide loans to organisations in separate member states subject to approval of the relevant member state's authorised agencies.

The Bank shall issue guarantees for obligations of organisations in the manner established by the Board of Directors.

The Bank may engage in investment activities by financing projects, acquiring equity interests in organisations, participating in special purpose funds and in any other form.

Article 15

When engaging in investment activities, the Bank shall safeguard its own interests and, in particular, shall organise and be involved in the assessment of investment projects by experts and shall assess the solvency of each recipient of the investments.

The Bank's investment activities in any country that is not a member of the Bank shall be carried out upon the resolution of the Board of Governors.

Article 16

The Bank shall ensure that an efficient risk management and compliance and control systems are in place that are consistent with best practices for international banks.

The Bank shall seek to comply with international best practices in the area of social responsibility and information transparency with regard to its operations.

OTHER OPERATIONS OF THE BANK

Article 17

The Bank may enter into any transactions generally accepted in international banking practice, provided they correspond with the Bank's aims.

Article 18

The Bank shall create corresponding reserves for potential losses when it performs its operations in the event there is a delay in payment or default under any credit or loan provided or guaranteed by the Bank.

The Bank's operating losses shall be apportioned as follows:

- a) firstly, against the reserves referred to in paragraph 1 of this Article;
- b) secondly, against any profit generated in the corresponding reporting period;
- c) thirdly, against retained profits from prior periods;
- d) fourthly, against the paid-up portion of the charter capital;
- e) finally, against callable capital that is payable on the terms and conditions determined by a resolution of the Board of Governors in accordance with Clause 4 of Article 10 of this Charter.

Losses shall be distributed among the Bank's members in proportion to their shares in the paid-up charter capital as of the end of the fiscal year during which such losses occurred.

BANK GOVERNANCE

Article 19

The Bank's governing bodies shall be the Board of Governors, the Board of Directors, and the Management Board.

BOARD OF GOVERNORS

Article 20

1. The Board of Governors shall be the Bank's supreme collective governing body.

When adopting resolutions in the Board of Governors, each member of the Bank shall be allotted a number of votes proportionate to the amount of its interest in the Bank's paid-up charter capital.

Each Bank member shall appoint one representative and his/her deputy to serve on the Board of Governors, and shall formally notify the Bank of the appointment.

Should any representative be absent from a meeting of the Board of Governors, his/her deputy shall perform the duties of the representative, including participating in voting.

2. The Board of Governors shall meet on an as-needed basis, but no less than annually.

Each of the Bank's members' representatives shall chair meetings of the Board of Governors in rotation.

The rules and procedures of the Board of Governors shall be established by the regulations of the Board of Governors.

Article 21

1. The Board of Governors shall:
- a) determine the general directions of the Bank's operations and approve the Bank's development strategy;
 - b) based on the proposals of the Board of Directors, determine the scope of authority of the Board of Directors and the Management Board in making investments and conducting banking operations;
 - c) approve the Bank's annual report, balance sheet, and distribution of profits;
 - d) appoint the Chairperson of the Management Board and his/her deputies;
 - e) appoint the Chairperson and members of the Bank's Auditing Committee, receive its reports, and adopt resolutions according to the reports;
 - f) appoint the Bank's external auditor;
 - g) adopt resolutions:
 - to amend the Agreement and this Charter;
 - to admit new members to the Bank and to set the terms and conditions of their admission;
 - to change the size of the Bank's authorised charter capital;
 - to allocate or reallocate the members' quotas in the Bank's authorised charter capital, including the allocation of the unallocated portion of the Bank's charter capital;
 - to increase the Bank's paid-up charter capital in accordance with Article 10 of this Charter;
 - to determine the procedure of withdrawal of a member of the Bank and the mechanism for calculating mutual claims between the Bank and the relevant member;

- to establish and to close the Bank's branches and representative offices;
 - to establish and to liquidate the Bank's subsidiaries;
 - to define the purpose, size, dates, and conditions of establishing and using the Bank's capital reserve and special purpose funds;
 - to determine the dates and procedure for the termination of the Bank's operations;
- h) approve:
- regulations for the Board of Governors, the Board of Directors, the Management Board and the Auditing Committee determining, inter alia, the procedure for forming the corresponding governing bodies, their operating rules and procedures and the number of members of said bodies;
 - the Bank's budget for the corresponding period;
 - the Bank's organisational structure down to the level of independent subdivisions;
- i) carry out other functions arising out of the Agreement and this Charter that may be necessary for the Bank to attain its aims and objectives.
2. Resolutions of the Board of Governors shall be passed unanimously by all members of the Bank represented by their representatives on any of the following matters that fall within the exclusive competence of the Board of Governors:
- making amendments to the Agreement and this Charter;
 - admitting new members of the Bank and determining the terms and conditions for their admission;
 - changing the size of the Bank's authorised charter capital;
 - determining the dates and procedure for the termination of the Bank's operations.
3. Resolutions on all other matters shall be adopted in the Board of Governors by a qualified majority of at least $\frac{3}{4}$ of the total votes held by the Bank's members, provided that a simple majority of the representatives of the Bank's members who actually voted on the relevant resolution voted in favour of the resolution.
- The Board of Governors shall have the authority to adopt resolutions only if representatives of at least $\frac{3}{4}$ of the total number of the Bank's members attend the meeting of the Board of Governors.
4. Except for the matters referred to in Clause 2 above, the Board of Governors may delegate any matter assigned by this Charter to the competence of the Board of Governors to the Board of Directors.
5. The Board of Governors shall have full authority over, and may adopt resolutions on, any matters falling within the scope of authority of the Bank's other governing bodies.

BOARD OF DIRECTORS

Article 22

The Board of Directors shall be the Bank's collective governing body responsible for the general management of the Bank's operations. The Board of Directors shall report to the Board of Governors.

The Board of Directors shall consist of representatives of the Bank's members.

Each member of the Bank shall appoint one director to serve on the Board of Directors.

For the purposes of the Board of Directors adopting resolutions, each director shall be allotted a number of votes proportionate to the size of the share of the Bank member that appointed said director in the Bank's paid-up charter capital.

Members of the Board of Directors shall be appointed for a term of three years and may be reappointed upon the expiration of said term, but for no longer than another three-year term.

Members of the Board of Directors may not simultaneously be members of the Board of Governors.

The Board of Directors shall meet as often as required to manage the Bank's affairs, but at least quarterly.

Members of the Board of Directors shall not be regular staff members of the Bank.

For performing their official duties, directors shall be paid a year-end bonus in accordance with the terms and conditions and in the manner approved by the Board of Governors.

Article 23

The Board of Directors shall:

- a) approve the key regulations governing the various aspects of the Bank's operations, including its credit, financial, accounting, tariff, asset and liability management, and risk management policies (including determining the Bank's risk appetite);
- b) approve the Bank's Employment Rules, as well as other rules governing the relations between the Bank and its employees;
- c) approve the Bank's detailed organisational structure down to the departmental level, the staffing table, and the Bank's general and administrative cost estimates;
- d) support the activities of the Board of Governors;
- e) exercise other powers as set out in the Agreement and this Charter.

Resolutions on all matters shall be adopted by the Board of Directors by a qualified majority of at least $\frac{3}{4}$ of total votes held by the directors, provided that a simple majority of the members of the Board of Directors who actually voted on the relevant resolution voted in favour of the resolution.

The Board of Directors shall have the authority to adopt resolutions only if directors representing at least $\frac{3}{4}$ of the total number of the Bank's members attend the meeting of the Board of Directors.

The Board of Directors may delegate certain matters assigned by this Charter to the competence of the Board of Directors to the Management Board.

MANAGEMENT BOARD

Article 24

The Management Board shall be the Bank's executive body. The Management Board shall report to the Board of Directors and the Board of Governors.

The Management Board shall consist of the Chairperson of the Management Board and his/her deputies appointed by the Board of Governors for a five-year term, generally from among citizens of the Bank's member states.

When voting at Management Board meetings, each member of the Management Board shall have one vote.

The Management Board's main task shall be to supervise the Bank's operations in accordance with the Agreement, the Charter, the resolutions of the Board of Governors and the Board of Directors.

The Chairperson of the Management Board shall directly manage the day-to-day affairs of the Bank and the Management Board within the scope of his/her authority and rights granted under this Charter, the resolutions of the Board of Governors and the Board of Directors.

The Chairperson of the Management Board shall participate in the meetings of the Board of Governors and shall chair the meetings of the Board of Directors.

The Chairperson of the Management Board shall not vote at the meetings of the Board of Governors and the Board of Directors.

The following falls within the competence of the Chairperson of the Management Board:

- a) managing all of the Bank's property and assets in accordance with this Charter, the resolutions of the Board of Governors and the Board of Directors;
- b) representing the Bank, as well as submitting claims and instituting court and arbitration proceedings on behalf of the Bank;
- c) issuing orders and adopting decisions regarding the Bank's operational matters;
- d) concluding transactions and issuing powers of attorney on behalf of the Bank;
- e) approving the Bank's rules and regulations regarding the process for conducting credit and banking operations in accordance with the principles determined by the Bank's Board of Governors and the Board of Directors;
- f) hiring and firing the Bank's employees, other than members of the Management Board,

- g) approving the internal code of conduct;
- h) determining official salaries and wage rates in accordance with the Bank's budget, staffing tables, and general and administrative cost estimates, and rewarding employees' distinguished service;
- i) authorising the Bank's officers to represent the Bank, conclude transactions, and issue powers of attorney on behalf of the Bank.

The following falls within the competence of the Management Board:

- a) implementing the Bank's credit, financial, accounting, tariff, asset and liability management, and risk management policies, which have been approved by the Board of Directors;
- b) organising work aimed at raising and allocating available funds;
- c) adopting decisions to issue bonds;
- d) preparing necessary materials and proposals to be considered by the Board of Governors and the Board of Directors;
- e) building and using the Bank's business connections and correspondent banking relationships with other banks and organisations.

The Management Board shall adopt resolutions on all matters falling within the competence of the Management Board by a simple majority. Where a vote is tied, the vote of the Chairperson of the Management Board shall be the casting vote.

All matters discussed at the Management Board meetings shall be documented in the meeting minutes.

Deputies of the Chairperson of the Management Board shall govern defined areas of work and shall be accountable to the Chairperson of the Management Board.

Article 25

When discharging their job duties, the Chairperson of the Management Board, the deputies of the Chairperson of the Management Board and the Bank's other officers shall act as international officers. They shall report to the Bank and be independent from any authorities or officials of the states of which they are citizens.

REVIEW OF THE BANK'S OPERATIONS

Article 26

The Audit Committee, which shall be appointed by the Board of Governors for a term of five years and be composed of the Chairperson of the Audit Committee and its members, shall audit the Bank's operations, which shall include review of the implementation of resolutions adopted by the Board of Governors and the Board of Directors, annual reports, cash and property, records, reports and documents of the Bank and its branches, representative offices, and subsidiaries.

The Chairperson and members of the Audit Committee may not hold any other positions in the Bank.

The Board of Governors shall establish the procedure for conducting audits.

The Chairperson of the Management Board shall assist the Audit Committee during its audits and ensure availability of all of the Bank's operational documents that may be required to conduct an objective audit and to prepare a report.

The Audit Committee's reports shall be submitted to the Board of Governors and the Board of Directors.

THE BANK'S STRUCTURE

Article 27

The Board of Governors shall approve the Bank's organisational structure down to the level of its independent subdivisions, and the Board of Directors shall approve the organisational structure down to the departmental level.

The Bank's personnel shall be comprised of qualified specialists, who shall be hired, with preference being given to citizens of the Bank's member states.

DISPUTE RESOLUTION

Article 28

Claims may be lodged against the Bank within two years from the moment the right to the claim arises.

Article 29

1. Disputes between the Bank and any party with which the Bank has entered into an agreement (other than a member of the Bank), shall be resolved in accordance with the terms of said agreement. The Bank shall strive to ensure that the relevant documents include a provision referring any disputes to the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation or to similar arbitration tribunals in other member states.
2. Disputes and disagreements arising in the course of the Bank's operations between the Bank and any member or former member of the Bank shall be, to the extent possible, resolved by the parties via negotiations and consultations.

Should any such dispute or disagreement fail to be settled via negotiations and consultations within six (6) months, the dispute or disagreement shall be transferred by any party to the dispute in accordance with the established procedure to the Board of Governors for resolution. The Board of Governors shall consider and resolve the dispute within six (6) months. Following this period any party may refer the dispute or disagreement for final settlement to an arbitration tribunal.

The tribunal shall include three arbitrators to be appointed within two months after the relevant dispute is referred to arbitration. One arbitrator shall be appointed by the Bank, a second arbitrator shall be appointed by the relevant member of the Bank, and the third arbitrator (the chairperson) shall be appointed as agreed upon by the two appointed

arbitrators. Should the arbitrators appointed by the parties to the dispute fail to agree on the appointment of the third arbitrator (the chairperson), then said third arbitrator (the chairperson) shall be appointed by the President of the International Court of Justice of the United Nations. The arbitrators shall adopt a resolution by a majority vote and it shall be final and binding on the parties to the dispute. The third arbitrator (the chairperson) shall have full authority to resolve all procedural issues in any case where the parties are in disagreement with respect to said procedural issues.

REPORTING AND AUDITING

Article 30

The Bank's financial year shall commence on January 1 and shall end on December 31.

In order to examine and verify the integrity of the Bank's annual financial statements, an audit of the Bank's financial statements shall be carried out annually by an independent external auditor.

The procedure for selecting the independent external auditor shall be established by the Board of Governors.

In reliance upon generally accepted international disclosure principles, the Bank shall publish its financial statements and other reports as the Bank may consider fit to achieve its aims and fulfil its functions.

DISTRIBUTION OF THE BANK'S PROFITS

Article 31

The Bank shall operate in an efficient and effective manner so as to avoid any losses.

The Board of Governors shall adopt a resolution to distribute the Bank's net profits following the approval of the annual report for the previous year. In accordance with said resolution, profits may be retained to form a capital reserve or special purpose funds, be distributed among the Bank's members, or be used for other purposes.

Distribution of the Bank's net profits among the Bank's members shall be done proportionately to their shares in the paid-up charter capital in accordance with the procedure established by the Board of Governors.

AMENDMENTS TO THE CHARTER

Article 32

Amendments to this Charter may be introduced on the basis of a resolution of the Board of Governors in accordance with its competence as described in Article 21 of this Charter. Each member of the Bank, the Board of Directors and the Management Board may propose amendments to this Charter to be considered by the Board of Governors.

Amendments to this Charter shall come into force after a written consent to such amendments has been received from all members of the Bank provided that each member of the Bank has complied with applicable national or internal procedures.

TEMPORARY SUSPENSION OF OPERATIONS**Article 33**

In an emergency, the Board of Directors may temporarily suspend the provision of new credit and guarantees, the issuance of securities, and equity investments until the Board of Governors has reviewed the current circumstances and undertaken appropriate actions.

TERMINATION OF OPERATIONS**Article 34**

The Bank's operations may be terminated in accordance with Article 18 of the Agreement. The Board of Governors shall determine the terms and procedure for termination of the Bank's operations and its liquidation.

PŘEKLAD

PROTOKOL

O PROVEDENÝCH ZMĚNÁCH V DOHODĚ O ZŘÍZENÍ MEZINÁRODNÍ INVESTIČNÍ BANKY A JEJÍCH STANOVÁCH

Vlády Bulharské republiky, Vietnamské socialistické republiky, Kubánské republiky, Mongolska, Ruské federace, Rumunska, Slovenské republiky a České republiky (dále jen „Smluvní strany“),

v souladu s článkem XII a odstavcem 1 článku XXIV Dohody o zřízení Mezinárodní investiční banky (dále jen „Dohoda“) a články 29 a 30 stanov Mezinárodní investiční banky (dále jen „Stanovy“) se dohodly provést následující změny v uvedené Dohodě a Stanovách:

ČLÁNEK I

Dohoda (včetně Stanov, jež tvoří přílohu k Dohodě) bude doplněna a pozměněna dle textu, který je přílohou k tomuto Protokolu.

Příloha k tomuto Protokolu je jeho nedílnou součástí a představuje doplněné a pozměněné znění Dohody o zřízení Mezinárodní investiční banky (dále jen „Pozměněná dohoda“), spolu se (i) Zprávou o registrovaném jmění a rozdělení podílů mezi členy banky dle dodatku č. 1 k Pozměněné dohodě a (ii) pozměněnými Stanovami Mezinárodní investiční banky, které tvoří dodatek č. 2 Pozměněné dohody.

ČLÁNEK II

Ministerstvo zahraničních věcí Ruské federace plní úkoly depozitáře tohoto Protokolu a Pozměněné dohody (dále jen „Depozitář“).

Ověřené vyhotovení Protokolu, včetně Pozměněné dohody, bude zasláno Depozitářem každé Smluvní straně.

ČLÁNEK III

Tento Protokol zůstane Smluvním stranám otevřen k podpisu.

Depozitář bude náležitě informovat ostatní Smluvní strany o podpisu tohoto Protokolu každou Smluvní stranou.

Tento Protokol a Pozměněná dohoda vstoupí v platnost za třicet dnů ode dne, kdy poslední Smluvní strana poskytne Depozitáři svůj doklad (dále jen „Doklad“) o ratifikaci, přijetí nebo schválení (v závislosti na požadavcích národního práva či vnitrostátních procesů), nezbytný pro nabytí účinnosti tohoto Protokolu a Pozměněné dohody.

Depozitář bude náležitě informovat ostatní Smluvní strany o uložení každého Dokladu a o datu, ke kterému tento Protokol a Pozměněná dohoda vstoupí v platnost.

Sepsáno v Havaně dne 8. května 2014 v jednotném vyhotovení v ruském a anglickém jazyce, přičemž obě znění jsou rovnocenná.

PŘÍLOHA
PROTOKOLU O PROVEDENÝCH ZMĚNÁCH V DOHODĚ O ZŘÍZENÍ MEZINÁRODNÍ INVESTIČNÍ
BANKY A JEJÍCH STANOVÁCH

DOHODA O ZŘÍZENÍ
MEZINÁRODNÍ INVESTIČNÍ BANKY

Smluvní strany, usilující o efektivní rozvoj ekonomik členských států, se dohodly takto:

Článek 1

Tímto se zřizuje Mezinárodní investiční banka (dále jen jako "Banka").

Smluvní strany jsou členy Banky.

Členství v Bance bude otevřeno státům a finančním organizacím, které sdílejí cíle a zásady činnosti Banky a převezmou příslušné závazky vyplývající z této Dohody a Stanov.

Proces přistoupení upravuje článek 17 této Dohody.

Banka bude při své činnosti respektovat svrchovanost členských států Banky, ochranu práv a zájmů všech svých členů a nebude je diskriminovat.

Článek 2

Jako multilaterální rozvojová instituce se bude Banka soustředit na podporu ekonomického růstu, zvýšení konkurenceschopnosti národních ekonomik, rozvoje obchodních a ekonomických vztahů a možností spolupráce v oblasti investic v zájmu členských států.

Hlavním úkolem Banky bude zajišťovat financování a spolufinancování v souladu s obecně uznávanými zásadami pro bankovní činnost a v zájmu sociálního a ekonomického rozvoje členských států pro ekonomicky životaschopné investiční projekty a programy implementované členy Banky a organizacemi operujícími na území členů Banky, které jsou nezbytné pro rozvoj a diverzifikaci ekonomik členských států Banky, stejně jako jiných projektů které odpovídají cílům Banky.

Ve své činnosti bude Banka vycházet z potřeby zajistit efektivní využívání svých zdrojů k zaručení schopnosti splatit své závazky, bude náležitě zohledňovat finanční postavení dlužníků a bude trvat na přísné odpovědnosti za splácení úvěrů poskytnutých Bankou.

Banka bude usilovat o poskytování financování pro projekty, které využívají nejmodernější technologie, zavádí nové technologické postupy a zavádí výrobu nových produktů.

Při výkonu své činnosti bude Banka činit přiměřená opatření k minimalizaci nebo zajištění úvěrových, devizových a jiných rizik.

Banka usiluje o územní diverzifikaci své činnosti a podporu ekonomiky všech členských států.

Článek 3

1. Deklarovaný základní kapitál Banky se skládá z kvót rozdělených mezi členy Banky a případně z nerozdělené části základního kapitálu. Deklarovaný základní kapitál Banky se dělí na splacený a případně nesplacený základní kapitál.

2. Nesplacená část kvót rozdělených mezi členy banky tvoří disponibilní kapitál (tzv. callable capital), který může být využit k navýšení splaceného kapitálu Banky, a to způsobem stanoveným Stanovami Banky.
3. Výši deklarovaného základního kapitálu a rozdělení kvót deklarovaného základního kapitálu mezi členy Banky určí Rada guvernérů.
4. Deklarovaný základní kapitál může být navýšen při přistoupení nového člena Banky o částku jeho kvóty. Částku, způsob a termíny počátečního vkladu nového člena Banky určí Rada guvernérů po dohodě s příslušným novým členem Banky.
5. Údaje o výši deklarovaného základního kapitálu a rozdělení kvót v deklarovaném základním kapitálu mezi členy Banky dle stavu ke dni vyhotovení této Dohody jsou uvedeny v příloze č. 1 této Dohody.

Článek 4

Banka vytváří rezervní kapitál.

Banka může vytvářet vlastní fondy pro zvláštní účely.

Účel, výši, termíny, podmínky vytváření a využívání rezervního kapitálu a vlastních fondů pro zvláštní účely určí Rada guvernérů.

Článek 5

Na základě samostatných dohod může Banka přijímat závazky ke správě fondů pro zvláštní účely, které byly zřízeny ze zdrojů zúčastněných států a organizací za účelem řešení úkolů, jež jsou v souladu s cíli činnosti Banky. Příslušné dohody může Banka uzavírat po rozhodnutí Rady guvernérů.

Článek 6

Banka si může obstarávat finanční prostředky prostřednictvím zápůjček a úvěrů, emisemi dluhopisů a jiných cenných papírů, jakož i dalšími způsoby.

Článek 7

1. Banka poskytuje zápůjčky organizacím s potřebnou způsobilost právně jednat.
2. Banka může dávat záruky, využívat své vlastní prostředky k syndikovanému půjčování týkajícího se projektů realizovaných společně s mezinárodními i vnitrostátními finančními institucemi a bankami, provádět operace s cennými papíry, nabývat kapitálovou účast ve společnostech a také poskytovat poradenské služby.

Článek 8

Banka může dočasně umísťovat volné prostředky v jiných bankách, prodávat a nakupovat cizí měny, zlato a cenné papíry, jakož i provádět další bankovní operace, které jsou v souladu s cíli Banky.

Článek 9

Banka vyvíjí svou činnost efektivní a účinným způsobem tak, aby se vyhnula jakýmkoliv ztrátám.

Článek 10

Banka může navazovat kontakty a obchodní vztahy s mezinárodními finančními a jinými institucemi, ekonomickými organizacemi členských států Banky a s dalšími bankami a organizacemi, vždy však podle principu rovnosti stran.

Článek 11

1. Banka bude uznána za mezinárodní organizaci. Banka bude mít způsobilost právně jednat, zejména pak způsobilost právně jednat vyžadovanou ke své činnosti a dosažení cílů v souladu s ustanoveními této Dohody a Stanov Banky.
2. Banka na území každého členského státu Banka, představitelé členů v Radě guvernérů a Radě ředitelů, úředníci a zaměstnanci Banky požívají výsady a imunity, jež jsou nezbytné pro plnění funkcí a dosahování cílů uvedených v této Dohodě a Stanovách Banky. Tyto výsady a imunity jsou definovány v člancích 13, 14 a 15 této Dohody.
3. Banka může zřizovat své pobočky a zastoupení a zřizovat dceřiné společnosti na území státu, kde má své sídlo, stejně jako na území jiných států.

Právní vztahy mezi Bankou a státem, kde má Banka své sídlo, pobočku a zastoupení, budou upraveny v dohodami uzavřenými mezi Bankou a příslušným státem.

4. Banka ručí za své závazky celým svým majetkem.

Banka neručí za závazky svých členů ani členové Banky neručí za její závazky.

Článek 12

Činnost Banky se řídí touto Dohodou a Stanovami, jejichž text tvoří nedílnou součást této Dohody a je uveden jako příloha č. 2 této Dohody, a dalšími interními předpisy Banky.

Článek 13

1. Banka, její majetek a aktiva, její archivy a dokumenty, bez ohledu na to kde se nachází a kdo s nimi disponuje a dále činnost Banky mají imunitu vůči jakékoli formě soudních či správních řízení, vyjma případů, kdy se Banka sama imunity vzdá.
2. Prostory Banky a jejích poboček a zastoupení a dále archivy a dokumenty Banky jsou nedotknutelné na území všech členských států Banky.
3. V rámci svých oficiálních aktivit, Banka na území svých členských států bude:
 - a) osvobozena od všech daní a poplatků, a to jak celostátních, tak i místních, kromě těch, které jsou platbou za konkrétní služby;
 - b) osvobozena od jakýchkoli povinností platit, srážet nebo vybírat jakékoli daně;
 - c) osvobozena od celních povinností, daní či poplatků a omezení dovozu a vývozu zboží, které je určeno k oficiálnímu použití; a
 - d) požívat veškerých výhod, pokud jde o priority, tarify a sazby poštovního, telegrafního a telefonního spojení, kterých v příslušném státě požívají všechny ostatní mezinárodní organizace nebo diplomatické mise.

4. Zboží, které bylo získáno nebo importováno a které bylo osvobozeno od poplatků, daní a cel podle tohoto článku, nebude prodáno, pronajato ani dáno za úplatu či bezúplatně, leda za podmínek stanovených členskými státy, které poskytly příslušná osvobození.

Článek 14

1. Představitelům členů Banky v Radě guvernérů stejně jako jejich zástupcům jsou při plnění jejich služebních povinností na území každého členského státu Banky poskytovány tyto výsady a osvobození:
 - a) osvobození od správního či soudního řízení s ohledem na jednání, která učinili při plnění služebních povinností. Toto osvobození se nevztahuje na občanskoprávní odpovědnost v případech způsobení škody při dopravních nehodách;
 - b) stejné celní výhody pro jejich osobní zavazadla, jaké jsou poskytovány co do hodnoty příslušným pracovníkům diplomatických misí v daném státě;
 - c) osvobození od přímých daní či poplatků z peněžních částek, které jsou vypláceny představitelům či jejich zástupcům příslušným členským státem, který je jmenoval; a
 - d) osvobození od jakékoliv povinnosti k vojenské službě.
2. Člen Banky je povinen zříci se jakýchkoli výsad a osvobození, které byly poskytnuty jeho představiteli v Radě guvernérů v případech, pokud by podle jeho názoru tyto výsady nebo osvobození bránily výkonu spravedlnosti a pokud tak mohou učinit aniž by utrpěly zájmy Banky, a to v té míře a za takových podmínek, které jsou podle jejich názoru v souladu se zájmy Banky.
3. Ustanovení odstavce 1 tohoto článku se nevztahuje na vztahy mezi představitelům členu Banky v Radě guvernérů nebo jeho zástupcem a orgány státu, jehož jsou občany.

Článek 15

1. Na území každého členského státu Banky budou členové Rady ředitelů, úředníci a zaměstnanci Banky při plnění svých služebních povinností:
 - a) osvobození od jakýchkoliv soudních či správních řízení v souvislosti s plněním svých služebních povinností. Toto osvobození se nevztahuje na občanskoprávní odpovědnost v případech způsobení škody při dopravních nehodách;
 - b) požívat spolu s rodinnými příslušníky repatriační výhody stejné jako výhody přiznané pracovníkům diplomatických misí v daném státě;
 - c) osvobození od úhrady cel, daní a poplatků z dováženého zboží, které je určeno pro osobní a rodinnou potřebu;
 - d) osvobození od úhrady daní ze mzdy nebo z jiné odměny, kterou dostávají od Banky, od plateb na sociální zabezpečení;
 - e) jsou osvobození od jakékoliv povinnosti k vojenské službě.
2. Člen Banky je povinen zříci se jakýchkoli výsad a osvobození, které byly přiznány jeho představitelům v Radě ředitelů v případech, kdy podle jeho názoru takové výsady nebo imunita

brání spravedlnosti a pokud tak mohou učinit, aniž by tím utrpěly zájmy Banky, a to v té míře a za takových podmínek, které jsou podle jejich názoru v souladu se zájmy Banky. Za obdobných okolností a za stejných podmínek je Rada guvernérů povinna vzdát se jakékoli výsady nebo osvobození pro členy Představenstva a Předseda Představenstva je povinen odmítnout jakékoli výsady nebo osvobození pro každého úředníka či zaměstnance Banky kromě členů Rady ředitelů a Představenstva.

3. Ustanovení odstavce 1 tohoto článku, kromě podbodů a) a d), se nevztahují na vztahy mezi členem Rady ředitelů, úředníkem či zaměstnancem Banky a orgány státu, jehož jsou občany.
4. Banka bude pravidelně poskytovat kompetentním orgánům členského státu jména osob, pro které platí výsady a osvobození uvedené v článku 14 této Dohody a v tomto článku, aby těmto osobám byly uděleny příslušné výsady a imunity.

Článek 16

Při plnění svých služebních povinností jednají úředníci Banky při jako mezinárodní úředníci. Jsou podřízeni výhradně Bance a jsou nezávislí na jakýchkoli orgánech a úřednicích svých států. Všechny členské státy Banky budou respektovat mezinárodní povahu těchto povinností.

Článek 17

Zájemci o přistoupení k této Dohodě v souladu s článkem 1, kteří se chtějí stát členy Banky podají Radě guvernérů oficiální žádost, ve které uvedou, že sdílí cíle a zásady činnosti Banky a že na sebe převezmou závazky vyplývající z této Dohody a Stanov Banky.

Noví členové Banky budou přijati po rozhodnutí Rady guvernérů.

Podíl na činnosti Banky může být uskutečňován na základě zvláštního statutu, který určí Rada guvernérů.

Řádně ověřená kopie rozhodnutí Rady guvernérů schvalující přistoupení nového člena Banky bude zaslána tomuto členovi a depozitáři této Dohody. Nový člen bude považován za přijatého člena Banky ve chvíli kdy tento dokument spolu s dokladem o přistoupení obdrží depozitář, který následně informuje ostatní členy Banky a Banku.

Článek 18

Každý člen se může ukončit své členství v Bance a účasti na této Dohodě způsobem stanoveným ve Stanovách Banky. Zánik členství v bance nezprošťuje člena všech jeho závazků vůči Bance před jejich úplným splněním. Depozitář této dohody oficiálně zpraví Radu guvernérů o ukončení členství člena Banky.

Tato Dohoda bude ukončena pokud se alespoň 2/3 členů vzdají účasti v Bance a vypoví tuto Dohodu v souladu s tímto článkem. V takovém případě Banky ukončí svou činnost ve lhůtách a způsobem stanoveným Radou guvernérů.

Článek 19

Z rozhodnutí Rady guvernérů mohou být v této Dohodě provedeny změny. Každý člen Banky, Rady Ředitelů a Představenstva může předkládat návrhy na změnu této dohody, které projedná Rada guvernérů a členové Banky.

Změny této Dohodě nabudou platnosti po obdržení písemného souhlasu všech členů Banky s těmito změnami, pokud každý člen vyhoví příslušným vnitrostátním či interním postupům.

Článek 20

Funkci depozitáře této dohody plní Ministerstvem zahraničních věcí Ruské federace.

PŘÍLOHA č. 1

DOHODY O ZŘÍZENÍ MEZINÁRODNÍ INVESTIČNÍ BANKY

ÚDAJE O VÝŠI DEKLAROVANÉHO ZÁKLADNÍHO KAPITÁLU
A O ROZDĚLENÍ KVÓT MEZI ČLENY BANKY

Dle stavu k 8. květnu 2014¹:

1. Deklarovaný základní kapitál Banky činí 2 miliardy EUR.
2. Kvóty v deklarovaném základním kapitálu a podíly ve splacené části základního kapitálu jsou rozděleny mezi členy Banky takto:

	Kvóty v deklarovaném základním kapitálu	Podíly na splaceném základním kapitálu
	(v EUR)	
Bulharská republika	123 000 000,00	29 838 332,42
Vietnamská socialistická republika	4 700 000,00	1 024 274,56
Kubánská republika	23 400 000,00	5 360 773,37
Mongolsko	6 200 000,00	1 049 341,80
Ruská federace	580 700 000,00	150 025 792,59
Rumunsko	76 700 000,00	18 453 958,51
Slovenská republika	62 800 000,00	21 481 113,06
Česká republika	125 600 000,00	30 374 957,01
Celkem:	1 003 100 000,00	257 608 543,32

3. Nerozdělená část deklarovaného základního kapitálu Banky činí 996 900 000,00 EUR.

¹ pozn. MF ČR: Do současné doby došlo ke změnám ve splaceném kapitálu v souvislosti se vstupem Maďarska a také navýšením podílů některých členských států. Aktuální stav podílů je možné najít v předkládací zprávě.

PŘÍLOHA Č. 2
DOHODY O ZŘÍZENÍ MEZINÁRODNÍ INVESTIČNÍ BANKY

STANOVY
MEZINÁRODNÍ INVESTIČNÍ BANKY²

Členy Mezinárodní investiční banky (dále jen „Banka“) jsou smluvní strany Dohody o zřízení Banky (dále jen „Dohoda“).

OBECNÁ USTANOVENÍ

Článek 1

Banka organizuje a provádí úvěrové a další bankovní operace v souladu s Dohodou a těmito Stanovami, které tvoří nedílnou součást Dohody.

Článek 2

Banka je mezinárodní organizací.

Celý název Banky v ruském jazyce zní: „МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНВЕСТИЦИОННЫЙ БАНК“ (Meždunarodnyj investicionnyj bank);

celý název Banky v anglickém jazyce zní: „INTERNATIONAL INVESTMENT BANK“;

[celý název Banky v českém jazyce zní: „MEZINÁRODNÍ INVESTIČNÍ BANKA“;]

zkratka názvu v ruském jazyce je: „МИБ“ (MIB);

zkratka názvu v anglickém jazyce je: „IIB“; a

[zkratka názvu v českém jazyce je: „MIB“.]

Banka má své sídlo v Moskvě v Ruské federaci.

Cíle a úkoly Banky, její způsobilost právně jednat, včetně rozsahu jejích pravomocí a rozsah odpovědnosti, právní úpravu činnosti Banky a dále výsady a osvobození, kterých požívá Banka, představitelé jejích členů v Rady guvernérů a Rady ředitelů a úředníci a zaměstnanci Banky na území členských států upravuje Dohoda a tyto Stanovy.

Banka je oprávněna:

4. uzavírat mezinárodní dohody;
5. nabyvat, zcizovat, najímat a pronajímat jakýkoli majetek včetně nemovitostí a jiného majetku a dále uzavírat i jiné obchody, které nejsou v rozporu s těmito Stanovami;
6. vystupovat u státních nebo rozhodčích soudů jako žalobce nebo žalovaný; na území členských států budou Bance přiznána stejná procesní práva, jaká jsou udělována právníckým osobám příslušného členského státu;
7. otevírat své pobočky a zastoupení;
8. zřizovat dceřiné společnosti;
9. přijímat interní předpisy upravující její činnost; a
10. provádět další úkony k dosažení cílů uvedených v Dohodě a těchto Stanovách.

2 [Ve znění schváleném na základě protokolu o provedených změnách v dohodě o zřízení MIB a jejích stanovách ze dne [●].]

Článek 3

Banka vykonává bankovní a investiční činnost v souladu s dohodou a těmito stanovami.

Za účelem dosažení svých cílů je Banka oprávněna:

1. organizovat a provádět financování (nebo spolufinancování) investičních projektů a programů členů Banky a organizací, které vykonávají svou činnost na území členských států Banky, jakož i jiných projektů, jež jsou v souladu s úvěrovou politikou Banky, a to i formou poskytování úvěrů či nabývání podílů v kapitálu společností, k čemuž využívá vlastní kapitál a prostředky opatřené na mezinárodních a národních finančních trzích i další dostupné zdroje;
2. provádět operace s cennými papíry a finančními deriváty;
3. poskytovat investiční a bankovní služby;
4. poskytovat služby finančního pronájmu (leasing);
5. financovat a poskytovat záruky na vývozní a dovozní operace mezi organizacemi, které vykonávají svou činnost na území členských států, mezi členskými státy Banky a jinými státy, jakož i mezi organizacemi, které vykonávají svou činnost na území členských a ostatních států;
6. vykonávat svěřeneckou správu fondů pro zvláštní účely a investičních fondů založených členy Banky, organizacemi členských států Banky a jinými subjekty;
7. účastnit se projektů na podporu malého a středního podnikání v členských státech;
8. poskytovat poradenské a informačně-analytické služby;
9. poskytovat poradenskou podporu organizacím a vládním institucím členských států Banky v otázkách organizace a poskytování financování investičních projektů a programů, stejně jako v otázkách zahraničního obchodu v rámci rozvojové strategie Banky;
10. spolupracovat s vládními úřady, mezinárodními organizacemi, vládními institucemi a dalšími subjekty, organizovat vzájemnou součinnost subjektů z členských států Banky se subjekty z jiných států; a
11. uzavírat jiné dohody a operace, které jsou v souladu s cíli a úkoly stanovenými v Dohodě a těchto Stanovách.

Článek 4

Banka ručí za své závazky celým svým majetkem.

Banka nenese odpovědnost za závazky svých členů, ani členové Banky neručí za závazky Banky.

Článek 5

Banka má razítko, na němž je její znak a název v ruském a anglickém jazyce.

Úředními jazyky Banky jsou ruština a angličtina. Pracovním jazykem je ruština.

Článek 6

Banka zaručuje důvěrnost operací, dokumentů, účtů a depozit svých klientů a korespondentů.

Úředníci a další zaměstnanci Banky jsou povinni zachovávat mlčenlivost o operacích, dokumentech, účtech a depozitech Banky a jejích klientů a korespondentů.

ČLENSTVÍ

Článek 7

Členství v Bance bude otevřeno státům a mezinárodním finančním organizacím. Postup přistoupení k Bance bude upraven článkem 17 Dohody a tímto článkem.

Zájemci o členství v Bance v souladu s článkem 1 Dohody podají Radě guvernérů Banky oficiální žádost, v níž uvedou, že sdílejí cíle a zásady činnosti Banky a přejímají závazky vyplývající z Dohody a těchto Stanov.

Členství v Bance bude uděleno rozhodnutím Rady guvernérů Banky.

Podílení na činnosti Banky může být uskutečňován na základě zvláštního statutu, který určí Rada guvernérů Banky.

Článek 8

Každý člen Banky se může zříci členství v Bance zasláním oznámení Radě guvernérů (dále jen „Vystupující člen“), a to nejméně šest měsíců před navrženým dnem vystoupení. Banka a Vystupující člen se dohodnou na odpovídajícím a řádném způsobu vyčíslení vzájemných závazků v souvislosti s tímto vystoupením a vypořádání těchto závazků. Vystoupení člena z Banky a mechanismus vypořádání vzájemných závazků mezi Bankou a vystupujícím členem Banky schvaluje Rada guvernérů.

Vystupující člen zůstává odpovědný za přímé závazky Bance, které mu vznikly přede dnem nebo ke dni zániku jeho členství. Vystupující člen zůstává dále odpovědný za podmíněné závazky vůči Bance a to do doby, než budou veškeré půjčky, investice do kapitálové účasti nebo záruky, které uzavřel před ukončením jeho členství, vypořádány; nicméně nepřebírá závazky z půjček a záruk, které Banka poskytla poté, co přestal být členem, a zároveň se již nepodílí na příjmech nebo výdajích Banky.

Pro účely procesu vypořádání příslušných vztahů bude brán v potaz podíl Vystupujícího člena na splaceném základním kapitálu Banky.

Kvóta Vystupujícího člena v deklarovaném základním kapitálu Banky bude připočtena k nerozdělené části deklarovaného základního kapitálu Banky. Po rozhodnutí Rady guvernérů může být příslušná kvóta Vystupujícího člena úplně nebo částečně rozdělena mezi zbylé a (nebo) nové členy Banky.

ZDROJE BANKY

Článek 9

Zdroje Banky budou tvořeny z členských příspěvků do základního kapitálu Banky, prostředky získané od členů Banky a na finančních trzích v jakékoli formě, odvody části zisku do rezervního kapitálu a fondu pro zvláštní účely.

Zdroje Banky budou využívány výhradně k dosažení cílů Banky a plnění funkcí uvedených v těchto stanovách.

Článek 10

1. Deklarovaný základní kapitál Banky se skládá z kvót, které jsou rozdělené mezi členy Banky, a případně z nerozdělené části základního kapitálu. Deklarovaný základní kapitál Banky se dělí na splacenou a případně nesplacenou část základního kapitálu.
2. Výši deklarovaného základního kapitálu a rozdělení kvót v deklarovaném základním kapitálu mezi členy Banky určí Rada guvernérů. Změna kvót členů Banky v deklarovaném základním kapitálu se provádí z iniciativy nebo pod podmínkou souhlasu příslušného člena Banky.
3. Na základě rozhodnutí Rady guvernérů může být splacená část základního kapitálu Banky navýšena až do výše nesplacené kvóty, a to z iniciativy nebo za souhlasu člena Banky, který vklad do základního kapitálu Banky realizuje.
4. Nesplacená část kvót rozdělených mezi členy Banky tvoří disponibilní kapitál („callable capital“). Zvýšení splacené části základního kapitálu Banky se provádí v rámci nesplacené kvóty členů Banky, kteří provedli vklad do základního kapitálu Banky. Pro účely plnění finančních závazků

Banky může Rada guvernérů rozhodnout o zvýšení splacené části základního kapitálu Banky na úkor příspěvků členů Banky poměrně k jejich podílu ve splaceném základním kapitálu, ale v rámci nespacené kvóty každého člena Banky.

5. Prostředky na splacení základního kapitálu Banky se vkládají v eurech nebo v jiné měně určené způsobem stanoveným Radou guvernérů.
6. Členovi Banky, který vložil svůj vklad do základního kapitálu, vydá Banka doklad, který slouží jako potvrzení platby a její výše.

Článek 11

Banka vytváří rezervní kapitál a může také vytvářet fondy pro zvláštní účely. Rezervní kapitál a fondy pro zvláštní účely Banky budou vytvářeny ze zisků Banky.

Článek 12

Banka může zakládat fondy pro zvláštní účely financovaných z prostředků zainteresovaných států a organizací.

Účel, výše, podmínky, způsob vytvoření a fungování fondů pro zvláštní účely se řídí dohodami mezi zainteresovanými státy, organizacemi a Bankou.

Článek 13

V souladu s postupem stanoveným Radou ředitelů si Banka může obstarávat prostředky v jakékoli měně prostřednictvím finančních a bankovních úvěrů a půjček na národních a mezinárodních kapitálových trzích, obstaráváním depozit, emisemi a umístěním vlastních cenných papírů a jiných finančních nástrojů, stejně jako jakýmkoli jinými formami.

INVESTIČNÍ ČINNOST

Článek 14

Banka poskytuje půjčky v souladu s cíli a úkoly, které jsou definovány rozvojovou strategií Banky schválenou Radou guvernérů.

Banka poskytuje půjčky z vlastních a půjčených prostředků, a dále se podílí spolu s jinými finančními a bankovními institucemi na poskytování takových půjček.

Při poskytování úvěrů organizaci, které patří nebo jsou ovládány členem Banky, může Banka v případě potřeby a po dohodě s příslušným členem Banky od tohoto člena obdržet záruky plnění závazků takové společnosti vůči Bance.

Banka poskytuje úvěry organizacím v jednotlivých členských státech se souhlasem oprávněných orgánů příslušného členského státu.

Banka vydává záruky za závazky organizací způsobem stanoveným Radou ředitelů.

Banka může vykonávat investiční činnost prostřednictvím financování projektů, nabyváním kapitálové účasti, účastí ve fondech pro zvláštní účely a prostřednictvím jiných forem.

Článek 15

Při výkonu investiční činnosti Banka chrání své zájmy, zejména organizuje posouzení investičních projektů a podílí se na jejím provedení a vyhodnocuje platební schopnost příjemců investic.

Investiční činnost Banky ve státech, které nejsou členy Banky, bude vykonávána po rozhodnutí Rady guvernérů.

Článek 16

Banka zajistí zřízení účinného systému řízení rizik a kontroly dodržování příslušných požadavků, který odpovídá osvědčeným postupům mezinárodních bank.

Banka se vynasnaží jednat v souladu s nejlepšími mezinárodními postupy v oblasti sociální odpovědnosti a informační transparentnosti své činnosti.

OSTATNÍ OPERACE BANKY

Článek 17

Banka může uzavírat všechny obchody obvyklé v mezinárodní bankovní praxi, pokud jsou v souladu s cíli Banky.

Článek 18

Banka vytvoří odpovídající rezervy proti případným ztrátám pro případ, že by při provádění bankovních operací došlo k prodlení platby nebo k nesplacení jakéhokoliv úvěru či půjčky, které Banka poskytla nebo za které ručí.

Ztráty z činnosti Banky se pokrývají:

- a) za prvé z rezerv uvedených v odstavci 1 tohoto článku;
- b) za druhé ze zisku dosaženého za příslušné období;
- c) za třetí z nerozděleného zisku minulých období;
- d) za čtvrté ze splacené části základního kapitálu; a
- e) až nakonec z disponibilního kapitálu, který je splatný za podmínek stanovených rozhodnutím Rady guvernérů v souladu s odst. 4 článku 10 těchto Stanov.

Rozdělení ztrát mezi členy Banky se provádí úměrně podílům členů Banky ve splacené části základního kapitálu dle stavu na konci fiskálního roku, ve kterém byly vykázány ztráty.

ŘÍZENÍ BANKY

Článek 19

Řídicími orgány Banky jsou Rada guvernérů, Rada ředitelů a Představenstvo.

RADA GUVERNÉRŮ

Článek 20

1. Rada guvernérů je nejvyšším kolegiálním řídicím orgánem Banky.

Při přijímání rozhodnutí v Radě guvernérů má každý člen Banky počet hlasů úměrný výši jeho podílu ve splaceném základním kapitálu Banky.

Každý člen Banky jmenuje do Rady guvernérů jednoho představitele a jeho zástupce a oficiálně o tom informuje Banku.

Pokud na zasedání Rady guvernérů není přítomen zplnomocněný představitel, plní jeho povinnosti jeho zástupce, a to včetně účasti na hlasování.

2. Rada guvernérů zasedá dle potřeby, nejméně však jednou do roka.

Zasedáním Rady guvernérů předsedá postupně představitel každého člena Banky.

Pravidla a postupy pro Radu guvernérů stanoví nařízení Rady guvernérů.

Článek 21

1. Rada guvernérů:
 - a) určuje obecné směřování Banky a schvaluje rozvojovou strategii Banky;
 - b) vymezuje na základě návrhů Rady ředitelů rozsah kompetencí Rady ředitelů a Představenstva pro investice a vedení bankovních operací;
 - c) schvaluje výroční zprávu, bilanci a rozdělení zisku Banky;
 - d) jmenuje předsedu Představenstva a jeho zástupce;
 - e) jmenuje předsedu a členy revizní komise Banky, přijímá její hlášení a rozhoduje o nich;
 - f) schvaluje externího auditora Banky;
 - g) přijímá rozhodnutí o:
 3. změně Dohody a Stanov,
 4. přijetí a podmínkách přistoupení nových členů Banky,
 5. změně výše deklarovaného základního kapitálu Banky,
 6. rozdělení nebo přerozdělení kvót členů Banky v deklarovaném základním kapitálu Banky včetně rozdělení nerozdělené části základního kapitálu Banky,
 7. zvýšení splacené části základního kapitálu Banky v souladu s článkem 10 těchto Stanov,
 8. způsobu vystoupení člena Banky a mechanismu vypořádání vzájemných pohledávek mezi Bankou a příslušným členem,
 9. zahájení a ukončení činnosti poboček a zastoupení Banky,
 10. zřízení dceřiných společností Banky a jejich likvidaci,
 11. účelu, výši, lhůtách a podmínkách vytváření a využívání rezervního kapitálu a vlastních zvláštních fondů, a
 12. lhůtách a způsobu ukončení činnosti Banky;
 - h) schvaluje:
 - nařízení pro Radu guvernérů, Radu ředitelů, Představenstvo a revizní komisi Banky, mimo jiné postup utvoření příslušného orgánu, pravidla jejich činnosti a počet členů těchto orgánů,
 - rozpočet Banky na příslušné období, a
 - organizační strukturu Banky až po úroveň samostatných útvarů;
 - i) vykonává další funkce vyplývající z Dohody a Stanov Banky, které jsou nezbytné k dosažení cílů a úkolů Banky.
2. Rada guvernérů přijímá rozhodnutí jednomyslně, všemi hlasy členů Banky zastoupených představiteli, v níže uvedených otázkách týkajících se výlučné kompetence Rady guvernérů:
 - o změně Dohody a Stanov Banky,
 - o přijetí a podmínkách přistoupení nových členů Banky,
 - o změně výše deklarovaného základního kapitálu Banky, a
 - o lhůtách a způsobu ukončení činnosti Banky.

3. Rozhodnutí Rady guvernérů v ostatních záležitostech se přijímají kvalifikovanou většinou nejméně $\frac{3}{4}$ hlasů z celkového počtu hlasů členů Banky, pokud pro rozhodnutí hlasuje prostá většina představitelů členů Banky, kteří se zúčastnili hlasování.
Rada guvernérů je usnášeníschopná, pokud jsou na jejím zasedání přítomni představitelé alespoň $\frac{3}{4}$ z celkového počtu členů Banky.
4. Kromě záležitostí uvedených v bodě 2 může Rada guvernérů právo postoupit Radě ředitelů k projednání jednotlivé otázky, jež Stanovy Banky řadí do kompetencí Rady guvernérů.
5. Rada guvernérů má plnou pravomoc nad jakýmkoliv záležitostmi svěřených do kompetence ostatních řídicích orgánů Banky a může o nich rozhodovat.

RADA ŘEDITELŮ

Článek 22

Rada ředitelů je kolegiální řídicí orgán Banky, který vykonává obecné řízení činnosti Banky. Rada ředitelů je podřízena Radě guvernérů Banky.

Rada ředitelů tvoří představitelé členů Banky.

Každý člen Banky jmenuje do Rady ředitelů jednoho ředitele.

Při přijímání rozhodnutí v Radě ředitelů má každý ředitel počet hlasů úměrný výši podílu ve splaceném základním kapitálu Banky toho člena Banky, který jej jmenoval.

Členové Rady ředitelů jsou jmenováni na dobu tří let a mohou být jmenováni znovu po uplynutí uvedené lhůty, ne však na více než na jedno další tříleté období.

Členové Rady ředitelů nemohou být současně členy Rady guvernérů.

Rada ředitelů se zasedá tak často, jak to vyžaduje vedení Banky, nejméně však jednou za čtvrt roku.

Členové Rady ředitelů nejsou kmenovými zaměstnanci Banky.

Za plnění povinností jsou s koncem roku ředitelům vypláceny prémie v souladu s podmínkami a způsobem schváleným Radou guvernérů.

Článek 23

Rada ředitelů:

- a) schvaluje hlavní předpisy, které upravují různé směry činnosti Banky, mimo jiné úvěrovou, finanční, účetní, sazební politiku Banky a také politiku řízení aktiv a pasiv, řízení rizik (včetně stanovení přijatelné úrovně rizika);
- b) schvaluje Pracovní pravidla Banky a další pravidla, jež určují vzájemné vztahy mezi Bankou a zaměstnanci;
- c) schvaluje podrobnou organizační strukturu Banky až do úrovně oddělení, systemizaci služebních míst a obecný a administrativní rozpočet Banky;
- d) podporuje činnost Rady guvernérů;
- e) vykonává ostatní pravomoci dle Dohody a těchto Stanov.

Rozhodnutí ve všech záležitostech přijímá Rada ředitelů kvalifikovanou většinou nejméně $\frac{3}{4}$ hlasů z celkového počtu hlasů ředitelů, pokud pro rozhodnutí hlasuje prostá většina členů rady ředitelů, kteří se zúčastnili hlasování.

Rada ředitelů je usnášeníschopná, pokud jsou na jejím zasedání přítomni ředitelé zastupující alespoň $\frac{3}{4}$ z celkového počtu členů Banky.

Rada ředitelů může postoupit Představenstvu k projednání jednotlivé otázky, jež Stanovy Banky řadí do kompetencí Rady ředitelů.

PŘEDSTAVENSTVO

Článek 24

Představenstvo je výkonným orgánem Banky. Představenstvo je podřízeno Radě ředitelů a Radě guvernérů.

Představenstvo se skládá z předsedy Představenstva a jeho zástupců, které jmenuje Rada guvernérů zpravidla z řad občanů členských států Banky na dobu pěti let.

Při hlasování na zasedání Představenstva má každý jeho člen jeden hlas.

Hlavním úkolem představenstva je dohled nad činností Banky v souladu s Dohodou, Stanovami a rozhodnutími Rady guvernérů a Rady ředitelů.

Předseda představenstva řídí každodenní činnost Banky a Představenstva v rozsahu svých kompetencí a práv jemu přiznaných těmito Stanovami a rozhodnutími Rady guvernérů a Rady ředitelů.

Předseda Představenstva se účastní zasedání Rady guvernérů a předsedá zasedáním Rady ředitelů.

Předseda Představenstva nehlasuje na zasedáních Rady guvernérů a Rady ředitelů.

Do kompetence předsedy Představenstva spadá:

- a) nakládat s veškerým majetkem a prostředky Banky v souladu s těmito Stanovami a rozhodnutími Rady guvernérů a Rady ředitelů;
- b) jednat jménem Banky, stejně jako vznášet nároky a zahajovat soudní a rozhodčí řízení jménem Banky;
- c) vydávat nařízení a rozhodovat v operativních záležitostech Banky;
- d) uzavírat obchody a vystavovat plné moci jménem Banky;
- e) schvalovat předpisy a pokyny Banky o provádění úvěrových a jiných bankovních operací v souladu se zásadami stanovenými Radou guvernérů a Radou ředitelů;
- f) najímat a odvolávat zaměstnance Banky s výjimkou členů Představenstva;
- g) schvalovat vnitřní pravidla chování;
- h) určovat mzdy a odměny v souladu s rozpočtem Banky, systemizací služebních míst a obecným a administrativním rozpočtem a dále odměňovat zasloužilé zaměstnance;
- ch) udělovat úředníkům Banky oprávnění k jednání jménem Banky, uzavírání obchodů a vystavování plných mocí k jednání jménem Banky.

Do kompetence Představenstva spadá:

- a) provádět úvěrové, finanční, účetní, sazební politiky Banky a dále politiky řízení aktiv a pasiv, řízení rizik, schválených Radou guvernérů;
- b) organizovat práci s cílem získávat a přerozdělovat volné prostředky;
- c) rozhodovat o vydání dluhopisů;
- d) připravovat potřebné materiály a návrhy, které má projednat Rada guvernérů a Rada ředitelů; a
- e) budovat a využívat obchodní styky a korespondenční vztahy Banky s dalšími bankami a organizacemi.

Představenstvo přijímá rozhodnutí ve všech záležitostech spadajících do jeho kompetence prostou většinou hlasů. V případě rovnosti hlasů je rozhodující hlas předsedy představenstva.

Všechny záležitosti prodiskutované na zasedání Představenstva budou zaznamenány v protokolu z jednání. Zástupci předsedy Představenstva řídí určené úseky práce a jsou odpovědní předsedovi Představenstva.

Článek 25

Předseda Představenstva, místopředsedové Představenstva a další úředníci Banky jednají při plnění služebních povinností jako mezinárodní úřední osoby. Jsou podřízeni Bance a jsou nezávislí na jakýchkoli orgánech či úřednicích států, jichž jsou občany.

KONTROLA ČINNOSTI BANKY

Článek 26

Revizní komise, kterou jmenuje Rada guvernérů na pět let a skládá se z předsedy kontrolní komise a jejích členů, kontroluje činnost Banky, včetně plnění rozhodnutí Rady guvernérů a Rady ředitelů, výročních zpráv, hotovosti a majetku, záznamů, zpráv a dokumentů Banky a jejích poboček, zastoupení a dceřiných společností.

Předseda ani členové revizní komise nemohou v Bance zastávat žádné jiné funkce.

Rada guvernérů stanoví způsob provádění kontrol.

Předseda Představenstva napomáhá revizní komisi v provádění kontrol a zajistí dostupnost všech dokumentů o činnosti Banky, které jsou potřebné k objektivnímu provedení kontroly a sestavení zprávy.

Zprávy Kontrolní komise budou předloženy Radě guvernérů a Radě ředitelů.

ORGANIZACE BANKY

Článek 27

Rada guvernérů do úrovně samostatných útvarů a Rada ředitelů schvaluje organizační strukturu Banky do úrovně oddělení.

Personální složení Banky budou tvořit kvalifikovaní odborníci, přičemž přednost budou mít občané členských států Banky.

ZPŮSOB ŘEŠENÍ SPORŮ

Článek 28

Nároky vůči Bance lze vznést po dobu dvou let od okamžiku vzniku nároku.

Článek 29

1. Spory mezi Bankou a jakoukoliv stranou, se kterou Banka uzavřela dohodu (kromě člena Banky), budou řešeny v souladu s podmínkami této dohody. Banka se bude snažit zajistit, aby příslušné dokumenty obsahovaly ustanovení o postoupení jakýchkoli sporů k Mezinárodnímu obchodnímu rozhodčímu soudu při Obchodní a průmyslové komoře Ruské federace nebo podobnému rozhodčímu tribunálu v jiných členských státech.
2. Spory a neshody, které vznikly z činnosti Banky mezi Bankou a členem nebo bývalým členem Banky, budou strany podle možnosti řešit cestou jednání a konzultací.

Pokud se takové spory či neshody nepodaří urovnat cestou jednání a konzultací do šesti (6) měsíců, budou tyto spory či neshody předloženy některou ze stran sporu stanoveným způsobem k řešení Radě guvernérů. Rada guvernérů spor zváží a rozhodne ve lhůtě šesti (6) měsíců. Po této lhůtě může kterákoliv strana spor či neshodu předložit ke konečnému rozhodnutí rozhodčímu tribunálu.

Tento tribunál bude složen ze tří rozhodců jmenovaných do dvou měsíců poté, co je příslušný spor předložen k rozhodnutí. Jeden rozhodce bude jmenován Bankou, druhý rozhodce bude jmenován dotčeným členem Banky a třetí rozhodce (předseda) bude jmenován na základě dohody prvních dvou rozhodců. Pokud by se jmenování rozhodci nedokázali shodnout na jmenování třetího rozhodce (předsedy), bude tento třetí rozhodce jmenován Presidentem Mezinárodního soudního dvora Organizace spojených národů. Rozhodci přijmou rozhodnutí většinou svých hlasů, to bude konečné a závazné pro strany sporu. Třetí rozhodce (předseda) má pravomoc rozhodnout všechny procesní záležitosti, které mezi stranami sporné.

ÚČETNÍ ZÁVĚRKA A AUDIT

Článek 30

Fiskální rok Banky začíná 1. ledna a končí 31. prosince.

Za účelem kontroly a potvrzení správnosti roční účetní uzávěrky Banky bude každoročně proveden nezávislý externí audit roční účetní uzávěrky Banky.

Způsob volby nezávislého externího auditora Banky určen Radou guvernérů.

S ohledem na všeobecně uznávané mezinárodní zásady poskytování informací Banka zveřejní své finanční výkazy a jakékoli jiné výkazy, pokud to Banka považuje za účelné pro dosažení svých cílů a plnění svých funkcí.

ROZDĚLENÍ ZISKU BANKY

Článek 31

Banka vyvíjí svou činnost efektivně a účinně tak, aby zabránila jakýmkoliv ztrátám.

Rada guvernérů přijímá rozhodnutí o rozdělení čistého zisku Banky po schválení výroční zprávy za předešlý rok. V souladu s tímto rozhodnutím může být zisk využit k vytvoření rezervního kapitálu, k vytvoření fondů pro zvláštní účely, rozdělen mezi členy Banky či využit pro jiné účely.

Rozdělení čistého zisku Banky mezi členy se provádí úměrně jejich podílům ve splacené části základního kapitálu v souladu se způsobem stanoveným Radou guvernérů.

ZMĚNY STANOV

Článek 32

Změny těchto Stanov mohou být navrženy na základě rozhodnutí Rady guvernérů v souladu s její kompetencí ve smyslu článku 21 těchto Stanov. Každý člen Banky, Rada ředitelů a Představenstvo Banky mohou Radě guvernérů navrhopvat změny těchto Stanov.

Změny těchto Stanov nabývají platnosti po obdržení písemného souhlasu všech členů Banky za předpokladu, že každý člen Banky dodržel národní a vnitřní postupy.

DOČASNÉ POZASTAVENÍ OPERACÍ

Článek 33

V mimořádné situaci může Rada ředitelů dočasně pozastavit poskytování nových úvěrů a záruk, vydávání cenných papírů, investice do kapitálové účasti do doby, než Rada guvernérů posoudí nastalou situaci a učiní nezbytná opatření.

UKONČENÍ ČINNOSTI BANKY**Článek 34**

Činnost Banky může být ukončena v souladu s ustanoveními článku 18 Dohody. Rada guvernérů určí podmínky a postupy pro ukončení činnosti Banky a její likvidaci.